Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A od lica bramy wejścia\* do lica bramy przysionka wewnętrznego – pięćdziesiąt łokci.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wracając do bramy, to od jej lica na zewnętrz murów do jej lica po stronie przysionka wewnętrznego było pięćdziesiąt łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A od fasady bramy wejściowej do fasady przedsionka wewnątrz bramy *było* pięćdziesiąt łokci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A od przodku bramy, gdzie się wchodzi do przodku przysionka bramy wnętrznej, było pięćdziesięt łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przed obliczem bramy, która przychodziła aż do oblicza przysionka bramy wnętrznej, pięćdziesiąt łokiet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od strony przedniej wejścia przez bramę do przedniej strony bramy ku środkowi: pięćdziesiąt łokci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A od przodu bramy u wejścia aż do końca wewnętrznego przysionka bramy było pięćdziesiąt łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od fasady bramy wejściowej do fasady przedsionka wewnątrz bramy: pięćdziesiąt łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od fasady bramy wejściowej do fasady przedsionka wewnątrz bramy: pięćdziesiąt łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od fasady bramy wejściowej aż do fasady przedsionka wewnątrz bramy było pięćdziesiąt łokci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І притвір брами зі зовні до притвору елама всередині брами, пятдесять ліктів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś od frontu bramy wschodniej, do frontu przybudówki bramy wewnętrznej – pięćdziesiąt łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A od przedniej strony bramy wejściowej do przedniej strony portyku bramy wewnętrznej było pięćdziesiąt łokci. |

1. 1) wejście, wg ketiw אִיתֹון (’iton); wg qere יאִתֹון (j’iton): hl, wgłębienie (?), (ślepe) okno (?). [↑](#footnote-ref-2)